

HILTI

DG 150
DPC 20

Română



1 Date privind documentația




1.1 Referitor la această documentație

- Înainte de punerea în funcțiune, citiți complet această documentație. Aceasta este condiția necesară pentru un lucru în siguranță și pentru o manevrare fără defecțiuni.
- Aveți în vedere indicațiile de securitate și de avertizare din această documentație și de pe produs.
- Păstrați întotdeauna manualul de utilizare în preajma produsului și predăți-l altor persoane numai împreună cu aceste manual.

1.2 Explicitarea simbolurilor





1.2.1 Indicații de avertizare

Indicațiile de avertizare avertizează împotriva pericolelor care apar în lucrul cu produsul. Următoarele cuvinte-semn sunt utilizate în combinație cu un simbol:

| | |
|---|---|
|  | PERICOL! Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale. |
|  | ATENȚIONARE! Pentru un pericol iminent și posibil, care poate duce la vătămări corporale sau la accidente mortale. |
|  | AVERTISMENT! Pentru situații care pot fi periculoase și pot provoca răni ușoare sau pagube materiale. |




1.2.2 Simboluri

Sunt utilizate următoarele simboluri:

| | |
|---|--|
|  | Citiți manualul de utilizare înainte de folosire |
|  | Indicații de folosire și alte informații utile |
|  | Clasa de protecție II (cu izolație dublă) |
|  | Diametru |
| n_0 | Turația nominală de mers în gol |
| /min | rotații pe minut |
| RPM | rotații pe minut |

1.2.3 Imagini

Următoarele simboluri sunt utilizate în imagini:

| | |
|---|--|
|  | Acest număr face trimitere la figura respectivă de la începutul acestor instrucțiuni. |
| 3 | Numerotarea reflectă ordinea etapelor de lucru în imagine și poate să difere de etapele de lucru din text. |
|  | Numeralele pozițiilor sunt utilizate în figura Vedere generală și fac trimitere la numerele din legendă în paragraful Vedere generală a produsului . |
|  | Acest semn are rolul de a stimula o atenție deosebită din partea dumneavoastră în lucrul cu produsul. |

1.3 Informații despre produs

Produsele **Hilti** sunt destinate utilizatorilor profesioniști, iar operarea cu acestea, întreținerea și repararea lor sunt activități permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Produsul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.

- ▶ Transcrieți numărul de serie în tabelul următor. Datele despre produs vă sunt necesare în cazul solicitărilor de informații la reprezentanța noastră sau la centrul de service.

Date despre produs

| | |
|-------------------|--------|
| Aparat de șlefuit | DG 150 |
| Generația | 01 |
| Număr de serie | |

Date despre produs

| | |
|----------------|--------|
| Convertizorul | DPC 20 |
| Generația | 01 |
| Număr de serie | |

1.4 Declarație de conformitate

Declaram pe propria răspundere că produsul descris aici este conform cu directivele și normele în vigoare. O imagine a declarației de conformitate găsiți la finalul acestei documentații.

Documentațiile tehnice sunt stocate aici:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Securitate

2.1 Instrucțiuni de protecție a muncii

2.1.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii pentru sculele electrice

⚠ ATENȚIONARE Citiți toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru. Neglijențele în respectarea instrucțiunilor de protecție a muncii și a instrucțiunilor de lucru pot provoca electrocutări, incendii și/ sau accidentări grave.

Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru pentru consultare în viitor.

Termenul de „sculă electrică” folosit în instrucțiunile de protecție a muncii se referă la sculele cu alimentare de la rețea (cu cablu de rețea) și la sculele electrice cu alimentare de la acumulatori (fără cablu de rețea).

Securitatea în locul de muncă

- ▶ **Mențineți curățenia și un iluminat bun în zona de lucru.** Dezordinea sau iluminatul insuficient în zona de lucru pot constitui surse de accidente.
- ▶ **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care sunt prezente lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde pulberile sau vaporii.
- ▶ **Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în zona de lucru pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra mașinii.

Securitatea electrică

- ▶ **Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Orice gen de modificare a fișei este interzis. Nu folosiți niciun tip de fișe adaptoare împreună cu scule electrice având împământare de protecție.** Fișele nemodificate și prizele adecvate diminuează riscul de electrocutare.
- ▶ **Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigidererele.** Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.
- ▶ **Ferțiți sculele electrice de influența ploii și umidității.** Pătrunderea apei în scula electrică crește riscul de electrocutare.
- ▶ **Nu utilizați cablul în scopuri pentru care nu este destinat, de exemplu pentru a transporta scula electrică, a suspenda scula electrică sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Ferțiți cablul de influențele căldurii, uleiului, muchiilor ascuțite sau componentelor mobile ale mașinii.** Cablurile deteriorate sau înfășurate majorează riscul de electrocutare.
- ▶ **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru folosirea în exterior.** Folosirea cablurilor prelungitoare adecvate lucrului în aer liber diminuează riscul de electrocutare.
- ▶ **Dacă punerea în exploatare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate nu se poate evita, utilizați un întrerupător automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui întrerupător automat de protecție diferențial diminuează riscul de electrocutare.

Securitatea persoanelor

- ▶ **Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți nicio sculă electrică dacă sunteți obosit sau dacă vă aflați**

sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Un moment de neatenție în folosirea sculei electrice poate duce la accidentări serioase.

- ▶ **Purtați echipament personal de protecție și, întotdeauna, ochelari de protecție.** Folosirea echipamentelor personale de protecție, ca de ex. masca anti-praf, încălțămintea antiderapantă, casca de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul sculei electrice și de natura aplicației de lucru, duce la diminuarea riscului de accidentare.
- ▶ **Împiedicați pornirea involuntară a mașinii. Asigurați-vă că scula electrică este deconectată, înainte de a o racorda la alimentarea electrică și/ sau la acumulator, de a o lua din locul de lucru sau de a o transporta.** Situațiile în care transportați scula electrică ținând degetul pe întrerupător sau racordati mașina în stare pornită la alimentarea electrică pot duce la accidente.
- ▶ **Înainte de a porni scula electrică, îndepărtați uneltele de reglaj sau cheile fixe.** Un accesoriu de lucru sau o cheie fixă, aflate într-o componentă rotativă a mașinii, pot provoca vătămări corporale.
- ▶ **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** În acest fel, veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- ▶ **Purtați îmbrăcăminte de lucru adecvată. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcăminte și mânușile departe de componentele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele aflate în mișcare.
- ▶ **Dacă există posibilitatea montării unor accesorii de aspirare și captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate diminua pericolul provocat de praf.

Utilizarea și manevrarea sculei electrice

- ▶ **Nu suprasolicitați mașina.** Folosiți scula electrică special destinată lucrării dumneavoastră. Cu scula electrică adecvată, lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere specificat.
- ▶ **Nu folosiți nicio sculă electrică având întrerupătorul defect.** O sculă electrică ce nu mai permite pornirea sau oprirea sa este periculoasă și trebuie reparată.
- ▶ **Scoateți fișa din priză și/ sau înlăturați acumulatorul, înainte de executarea unor reglaje la mașină, înlocuirea accesoriilor sau depozitarea mașinii.** Această măsură de precauție reduce riscul unei porniri involuntare a sculei electrice.
- ▶ **Păstrați sculele electrice în locuri inaccesibile copiilor, atunci când nu le utilizați. Nu permiteți folosirea aparatului/ mașinii de către persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit instrucțiunile de față.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- ▶ **Îngrijiți sculele electrice cu multă atenție. Controlați funcționarea impecabilă a componentelor mobile și verificați dacă acestea nu se blochează, dacă există piese sparte sau care prezintă deteriorări de natură să influențeze negativ funcționarea sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de punerea în exploatare mașinii.** Multe accidente se produc din cauza întreținerii defectuoase a sculelor electrice.
- ▶ **Păstrați accesoriile așchietoare bine ascuțite și curate.** Accesoriile așchietoare întreținute atent, cu muchi așchietoare bine ascuțite se blochează mai greu și pot fi conduse mai ușor.
- ▶ **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Țineți seama de condițiile de lucru și de activitatea care urmează a fi desfășurată.** Folosirea unor scule electrice destinate altor aplicații de lucru decât cele prevăzute poate conduce la situații periculoase.

Service

- ▶ **Încredințați repararea sculei electrice a dumneavoastră numai personalului calificat de specialitate și numai în condițiile folosirii pieselor de schimb originale.** În acest fel, este garantată menținerea siguranței de exploatare a sculei electrice.

2.1.2 Instrucțiuni comune de protecție a muncii pentru șlefuire, șlefuire cu șmirghel, lucrul cu perii de sârmă, polizare și debitare cu discuri abrazive:

DG 150

- ▶ **Această sculă electrică se utilizează ca șlefuitor. Acordați atenție tuturor instrucțiunilor de protecție a muncii, instrucțiunilor, desenelor și datelor pe care le primiți împreună cu aparatul.** Dacă nu respectați instrucțiunile care urmează, vă expuneți pericolului de electrocutare, foc și/sau accidentări grave.
- ▶ **Această sculă electrică nu este adecvată pentru șlefuire cu șmirghel, lucrări cu perii de sârmă, polizare și debitare cu discuri abrazive.** Aplicațiile de lucru pentru care această sculă electrică nu este prevăzută pot provoca pericole și accidentări.

- ▶ **Nu utilizați accesoriile care nu sunt prevăzute special și nu au fost recomandate de producător pentru această sculă electrică.** Simplul motiv că puteți fixa accesoriul la scula electrică nu garantează o utilizare în siguranță.
- ▶ **Turația admisă a dispozitivului de lucru trebuie să fie cel puțin la fel de înaltă ca și turația maximă indicată pe scula electrică.** Accesoriile care se rotesc mai rapid decât este admis se pot sparge și pot fi aruncate.
- ▶ **Diametrul exterior și grosimea dispozitivului de lucru trebuie să corespundă indicațiilor dimensionale ale sculei electrice.** Dispozitivele de lucru dimensionate greșit nu pot fi ecranate sau controlate suficient.
- ▶ **Dispozitivele de lucru cu adaptor filetat trebuie să se potrivească perfect pe filetul arborelui port-accesoriu. La dispozitivele de lucru care se montează cu flanșă, diametrul găurii dispozitivului de lucru trebuie să se potrivească cu diametrul de preluare al flanșei.** Dispozitivele de lucru care nu se fixează perfect pe scula electrică se rotesc neuniform, vibrează foarte intens și pot duce la pierderea controlului.
- ▶ **Nu utilizați dispozitive de lucru deteriorate. Controlați înainte de fiecare utilizare eventualele formări de așchii sau fisuri la dispozitivele de lucru cum ar fi discurile abrazive, eventualele fisuri sau uzura puternică prin fricțiune sau folosire la talerele de șlefuit, eventualele fire desprinse sau rupte la perile de sârmă. Dacă scula electrică sau dispozitivul de lucru cade accidental, verificați dacă acesta s-a deteriorat sau utilizați un dispozitiv de lucru nedeteriorat. Dacă ați controlat și introdus dispozitivul de lucru, nu stați și nu permiteți staționarea altor persoane din apropiere la nivelul dispozitivului de lucru aflat în rotație, și lăsați produsul să funcționeze un minut cu turația maximă.** Dispozitivele de lucru deteriorate se sparg cel mai frecvent în acest interval de testare.
- ▶ **Purtați echipamentul personal de protecție. În funcție de aplicația de lucru, utilizați o apărătoare pentru întreaga față, apărătoare pentru ochi sau ochelari de protecție. Dacă este cazul, purtați o mască anti-praf, căști antifonice, mănuși de protecție sau un șorț special, care vă protejează față de particulele așchiate și de material.** Ochiul trebuie să fie protejat față de corpurile străine antrenate în aer, care se formează în diferite aplicații de lucru. Maska anti-praf sau masca de protecție a respirației trebuie să filtreze praful generat în cursul aplicației de lucru. Dacă vă expuneți la zgomet puternic o perioadă îndelungată, puteți suferi leziuni ale auzului.
- ▶ **Aveți în vedere ca terțele persoane să păstreze o distanță de siguranță suficientă față de zona dumneavoastră de lucru. Orice persoană care pătrunde în zona de lucru trebuie să poarte echipament personal de protecție.** Fragmentele rupte din piesa care se prelucrează sau dispozitivele de lucru sparte pot fi aruncate și pot provoca accidentări inclusiv în afara zonei efective de lucru.
- ▶ **Țineți scula electrică numai de suprafețele izolate ale mânerelor, dacă executați lucrări în care dispozitivul de lucru poate întâlni conductori electrici ascunși sau propriul cablu de rețea.** Contactul cu un conductor parcurs de curent poate pune sub tensiune și piesele metalice ale produsului și poate duce la electrocutări.
- ▶ **Țineți cablul de rețea la distanță față de dispozitivele de lucru aflate în rotație.** Dacă pierdeți controlul asupra produsului, cablul de rețea poate fi secționat sau angrenat, iar mâna sau brațul dumneavoastră poate ajunge la dispozitivul de lucru aflat în rotație.
- ▶ **Nu depuneți niciodată scula electrică înainte ca dispozitivul de lucru să fie în repaus complet.** Dispozitivul de lucru aflat în rotație poate ajunge în contact cu suprafața de depunere, situație în care puteți pierde controlul asupra sculei electrice.
- ▶ **Nu lăsați scula electrică să funcționeze în timp ce o transportați.** Îmbrăcămintea dumneavoastră poate fi angrenată prin contactul întâmplător cu dispozitivul de lucru aflat în rotație, iar dispozitivul de lucru vă poate pătrunde în corp.
- ▶ **Curățați regulat fantele de aerisire ale sculei electrice.** Suflanta motorului atrage praful în carcasă, iar o acumulare puternică de praf metalic poate duce la apariția unor pericole de natură electrică.
- ▶ **Nu utilizați scula electrică în apropierea materialelor inflamabile.** Scânteile pot aprinde aceste materiale.
- ▶ **Nu utilizați dispozitive de lucru care necesită mijloace de răcire lichide.** Utilizarea apei sau a altor mijloace de răcire lichide poate duce la electrocutări.

Recul și instrucțiunile corespunzătoare de protecție a muncii

Recul este reacția bruscă în urma agățării sau blocării dispozitivului de lucru aflat în rotație, cum ar fi discul abraziv, talerul de șlefuit, peria de sârmă etc. Agățarea sau blocarea provoacă oprirea instantanee a dispozitivului de lucru aflat în rotație. În acest fel, o sculă electrică necontrolată este accelerată în punctul de blocare în sensul invers celui de rotație a dispozitivului de lucru.

Dacă, de exemplu, discul abraziv de șlefuire s-a agățat sau blocat în piesa care se prelucrează, marginea discului abraziv introdus în piesa care se prelucrează rămâne imobilizată, ceea ce duce la ruperea discului abraziv sau la reculul acestuia. Discul abraziv de șlefuire se va mișca spre operator sau în sens opus,

în funcție de sensul de rotație a discului în locul de blocare. În această situație, este posibilă și ruperea discurilor abrazive de șlefuire.

Recul este consecința folosirii greșite sau defectuoase a sculei electrice. El poate fi împiedicat prin măsuri de precauție adecvate, așa cum este descris mai jos.

- ▶ **Țineți ferm scula electrică și aduceți corpul și brațele într-o poziție în care puteți să captați forțele de recul. Utilizați întotdeauna mânerul suplimentar, dacă acesta există, pentru a avea cel mai ridicat control posibil asupra forțelor de recul sau momentelor mecanice de reacție la creșterea turației.** Operatorul poate stăpâni forțele de recul și de reacție prin măsuri de precauție adecvate.
- ▶ **Nu aduceți niciodată mâinile în apropierea dispozitivelor de lucru aflate în rotație.** Dispozitivul de lucru se poate deplasa peste mâna dumneavoastră în cazul unui recul.
- ▶ **Evitați prezența corpului în zona în care scula electrică se deplasează în caz de recul.** Reculul propulsează scula electrică în direcția opusă mișcării discului abraziv, în punctul de blocare.
- ▶ **Lucrați cu atenție deosebită în zonele colțurilor, muchiilor ascuțite etc. Împiedicați posibilitatea ca dispozitivele de lucru să ricoșeze din piesa care se prelucurează și să se înțepenească.** Dispozitivul de lucru aflat în rotație tinde să se înțepenească de colțuri, muchii ascuțite sau dacă ricoșează. Această situație cauzează pierderea controlului sau reculul.
- ▶ **Nu utilizați pânze de ferăstrău cu lanț sau pânze de ferăstrău dințate.** Asemenea dispozitive de lucru produc frecvent un recul sau pierderea controlului asupra sculei electrice.

DG 150

Instrucțiuni speciale de protecție a muncii pentru șlefuire și debitare cu discuri abrazive:

- ▶ **Utilizați exclusiv corpurile abrazive avizate pentru scula electrică și capota de protecție prevăzută pentru aceste corpuri abrazive.** Corpurile abrazive care nu sunt prevăzute pentru scula electrică nu pot fi ecranate suficient și nu prezintă siguranță.
- ▶ **Discurile abrazive bombate trebuie să fie montate astfel încât suprafața lor de rectificare să nu fie proeminentă peste nivelul marginii capotei de protecție.** Un disc abraziv montat neuniform care iese dincolo de nivelul marginii capotei de protecție nu mai poate fi ecranat suficient.
- ▶ **Capota de protecție trebuie să fie montată în siguranță pe scula electrică și reglată pentru a conferi cel mai înalt grad de securitate, astfel încât partea din corpul abraziv care rămâne deschisă spre operator să fie cea mai mică posibil.** Capota de protecție ajută la protejarea operatorului față de fragmentele rupte, contactul accidental cu corpul abraziv, precum și față de scânteele care ar putea aprinde îmbrăcămintea.
- ▶ **Utilizarea corpurilor abrazive este permisă numai pentru posibilitățile aplicative recomandate. De exemplu: nu șlefuiți niciodată cu suprafața laterală a unui disc abraziv de tăiere.** Discurile abrazive de tăiere sunt destinate așchierii în materiale cu muchia discului. Exercițierea unor forțe laterale asupra acestor corpuri abrazive poate duce la spargerea lor.
- ▶ **Utilizați întotdeauna flanșe de strângere fără deteriorări, de mărime și formă corecte pentru discul abraziv ales de dumneavoastră.** Flanșele adecvate susțin discul abraziv și diminuează astfel pericolul spargerii discului. Flanșele pentru discurile abrazive de tăiere pot să difere față de flanșele pentru alte discuri abrazive.
- ▶ **Nu utilizați discuri abrazive uzate de la scule electrice mai mari.** Discurile abrazive pentru sculele electrice mai mari nu sunt concepute pentru turațiile ridicate ale sculelor electrice mai mici și se pot sparge.

2.1.3 Instrucțiuni suplimentare de protecție a muncii

Securitatea persoanelor

- ▶ Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.
- ▶ Mențineți mânerul în stare uscată, curată, fără ulei și unsoare.
- ▶ Asigurați-vă că mânerul lateral este montat și fixat corect. Țineți întotdeauna ferm mașina cu ambele mâini de mânerul special prevăzute.
- ▶ Faceți pauze de lucru, precum și exerciții de destindere și exerciții ale degetelor, pentru a stimula circulația sanguină prin degete.
- ▶ Aparatul nu este destinat persoanelor cu o constituție slabă și fără efectuarea unui instructaj.
- ▶ Nu permiteți accesul copiilor la aparat.
- ▶ Evitați atingerea pieselor rotative. Conectați aparatul numai când sunteți în zona de lucru. Atingerea pieselor rotative, în special a organelor de lucru rotative, poate provoca vătămări.
- ▶ La operația de șlefuire este posibilă apariția prafului de șlefuire. Înainte de începerea lucrului, lămuiriți-vă asupra clasei de pericolozitate a materialului pulverulent rezultat la șlefuire. Utilizați pentru lucrul cu aparatul, pe cât posibil, un sistem de aspirare a prafului cu clasificare a clasei de protecție oficial avizată, care corespunde dispozițiilor locale cu privire la protecția împotriva prafului.

- ▶ Pulberea materialelor cum ar fi vopselele care conțin plumb, unele tipuri de lemn, betonul / zidăria / piatra care conține cuarț și minerale, precum și metale pot dăuna sănătății. Atingerea sau inhalarea pulberii poate provoca reacții alergice și/ sau afecțiuni ale căilor respiratorii ale utilizatorului sau ale persoanelor aflate în apropiere. Anumite categorii de pulbere cum ar fi praful din lemn de stejar sau de fag sunt considerate drept cancerigene, în special în combinație cu substanțele suplimentare pentru tratarea lemnului (cromați, substanțe de protecție a lemnului). Manevrarea materialului care conține azbest este permisă numai persoanelor cu pregătire de specialitate. **Utilizați în măsura posibilității un sistem de aspirare a prafului. Pentru a obține un grad ridicat de aspirare a prafului, utilizați un aparat mobil adecvat pentru desprăfuire. Dacă este cazul, purtați o mască de protecție a respirației, care să fie adecvată pentru praful respectiv. Asigurați o ventilație bună a locului de muncă. Respectați prescripțiile valabile în țara dumneavoastră pentru materialele de prelucrat.**
- ▶ Îndepărtați cu precauție piesele proeminente, ca de ex. cuiele, șuruburile etc. înainte de a începe lucrarea de șlefuire.
- ▶ În operațiile de șlefuire pot fi aruncate scântei. Evitați punerea în pericol a persoanelor.

Manevrarea și folosirea cu precauție a sculelor electrice

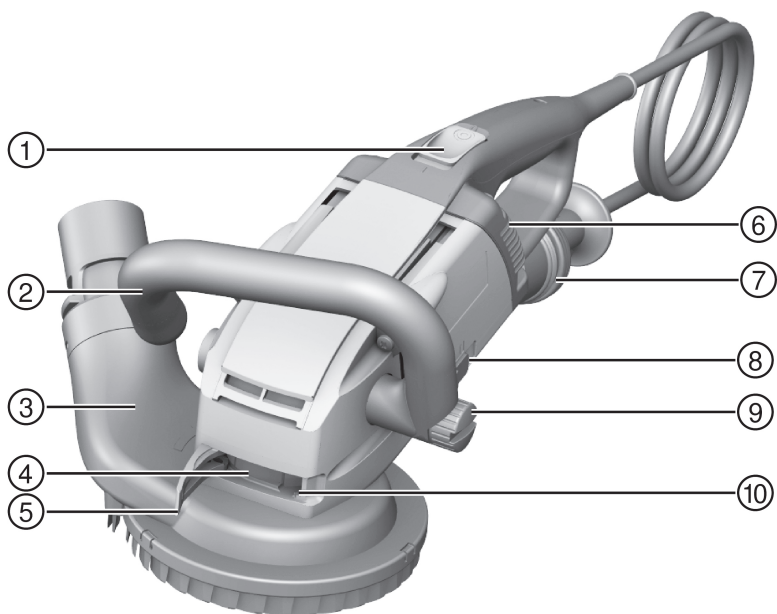
- ▶ Asigurați piesa care se prelucrează. Utilizați dispozitive de prindere sau o menghină, pentru a fixa piesa care se prelucrează. Piesa este astfel asigurată mai bine decât dacă este ținută în mână și, în plus, aveți ambele mâini libere pentru manevrarea aparatului.
- ▶ Controlați înainte de fiecare punere în funcțiune, inclusiv după pauzele de lucru, ca accesoriul de lucru să fie stabil și fixat ferm.

Securitatea electrică

- ▶ Înainte de începerea lucrului, verificați dacă în zona de lucru există ascunși conductori electrici sau țevi de gaz și de apă, de ex. cu un detector de metale. Piesele metalice aflate în contact exterior cu aparatul se pot afla sub tensiune în cazul în care, spre exemplu, ați deteriorat din greșeală un conductor electric. Acest lucru reprezintă un pericol serios de electrocutare.
- ▶ Nu scoateți niciodată în sarcină fișa din racordul la rețea de la DPC 20 pe parcursul funcționării aparatul de șlefuit DG 150.
- ▶ Controlați cu regularitate cablul de legătură al aparatului; în cazul deteriorării acestuia, adresați-vă unui specialist autorizat în vederea înlocuirii. În cazul în care cablul de legătură al sculei electrice este deteriorat, el trebuie să fie înlocuit cu un cablu de legătură construit special și avizat, disponibil prin organizația serviciilor pentru clienți. Controlați cu regularitate cablurile prelungitoare și schimbați-le dacă s-au deteriorat. Dacă, în timpul lucrului, cablul de rețea sau cablul prelungitor suferă deteriorări, atingerea acestora este interzisă. Scoateți fișa de rețea din priză. Cablurile de legătură și cablurile prelungitoare în stare deteriorată reprezintă un pericol major de electrocutare.
- ▶ Dacă se prelucrează frecvent materiale conductoare, încredințați mașinile murdare centrelor de service Hilti pentru verificare la intervale regulate. În anumite condiții, praful aderent pe suprafața aparatului, în special cel provenit din materiale conductoare, precum și umiditatea pot provoca electrocutări.

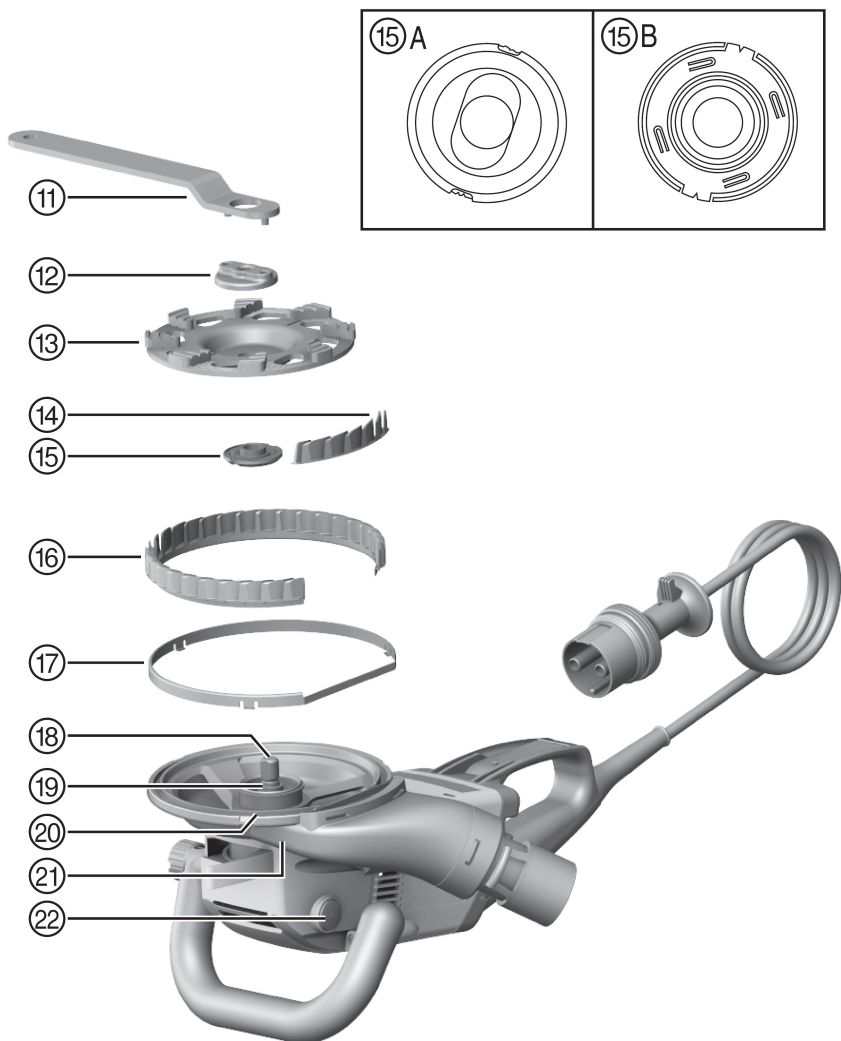
Securitatea personală

- ▶ Asigurați o aerisire bună a locului de muncă. Se recomandă purtarea unei măști de protecție a respirației cu clasa de filtrare P2.
- ▶ Discul diamantat tip oală, piesele capotei de protecție sau ale aparatului (capul transmisiei) pot deveni fierbinți în timpul utilizării. Atingeți aceste piese numai cu mânuși de protecție, pentru a evita arsurile.



- ① Comutator de pornire/ oprire
- ② Mâner lateral
- ③ Capotă de protecție completă
- ④ Bandă de întindere
- ⑤ Pârghie de strângere
- ⑥ Indicator luminos cu LED
- ⑦ Fișa aparatului
- ⑧ Comutator de turație (treptele 1 și 2)
- ⑨ Șurub de fixare a mânerului lateral
- ⑩ Șurub de ajustare

3.2 Componentele aparatului și elemente de comandă

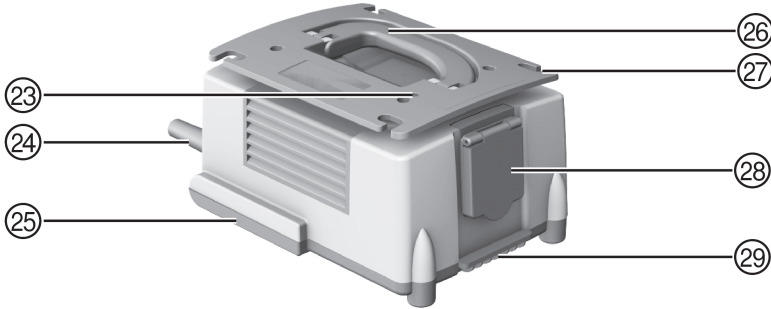


⑪ Cheie de strângere

⑫ Piuliță de strângere

- ⑬ Disc diamantat tip oală
- ⑭ Garnitură cu lamelă mică
- ⑮ Flanșă de prindere
- ⑯ Garnitură cu lamelă mare
- ⑰ Inel de susținere
- ⑱ Arbore principal
- ⑲ Inel de siguranță
- ⑳ Parte inferioară a capotei de protecție
- ㉑ Parte superioară a capotei de protecție
- ㉒ Buton opritor al arborelui principal

3.3 Componentele mașinii, elementele indicatoare și de comandă



- ⑳ Indicator luminos cu LED
- ㉑ Cablu de rețea
- ㉒ Nervură de ghidare
- ㉓ Mâner de transport
- ㉔ Loc de prindere pentru cablu
- ㉕ Priză de alimentare cu clapetă
- ㉖ Cioc de blocare

3.4 Utilizarea conformă cu destinația

Produsul descris este un aparat de șlefuit diamantat cu acționare electrică. El este destinat regimului de șlefuire profesională pe materiale de bază minerală. Aparatul de șlefuit DG 150 se poate exploata numai împreună cu un convertizor DPC 20. Pentru a asigura o aspirare optimă a prafului, se va utiliza permanent un desprăfuitor.

Aparatul de șlefuit este destinat exclusiv decapării uscate a materialelor de bază minerală fără strat de acoperire, precum și a straturilor de acoperire subțiri pe beton și materiale de bază minerală similare, cu grosimea maximă a stratului de 3 mm (0,12 in).

3.5 Posibilă folosire greșită

Exploatarea produsului nu este permisă în medii cu pericol de explozie.

Utilizarea produsului nu este permisă pentru șlefuire umedă.

Utilizarea produsului nu este permisă pentru prelucrarea materialelor nocive pentru sănătate sau ușor inflamabile (de ex. azbest, magneziu, lemn).

3.6 Setul de livrare

Aparat de șlefuit DG 150, convertizor DPC 20, flanșă de prindere, piuliță de strângere, cheie de strângere, manual de utilizare.

Alte produse din sistem, avizate pentru produsul dumneavoastră, găsiți la centrul dumneavoastră **Hilti Store** sau online la: www.hilti.group | SUA: www.hilti.com

4 Date tehnice

4.1 Date tehnice DG 150

| | |
|--|---------------|
| Turația nominală în treapta I | 4.700 rot/min |
| Turația nominală în treapta II | 6.600 rot/min |
| Greutate, DG 150 conform EPTA-Procedure 01/2003 | 4,1 kg |

| | |
|---|--|
| Clasa de protecție (EN 60745 1) | Clasa de protecție II (izolație dublă) |
| Oprire rapidă după deconectare | ≤ 2 s |
| Distanța optimă între garnitura cu lamelă și suprafața de lucru | 0 mm ...1 mm |

4.2 Date tehnice DPC 20



Indicație

La punerea în exploatare cu un generator sau transformator, puterea debitată a acestora trebuie să fie cel puțin dublă față de puterea nominală consumată indicată pe plăcuța de identificare a aparatului. Tensiunea de lucru a transformatorului sau a generatorului trebuie să fie situată în orice moment într-un interval de +5 % până la -15 % din tensiunea nominală a aparatului.

Datele sunt valabile pentru o tensiune nominală de 230V. Dacă tensiunile și variantele de țară diferă, datele pot varia. Tensiunea nominală și frecvența, precum și puterea nominală consumată, respectiv curentul nominal sunt indicate pe plăcuța de identificare.

| | |
|---|--------------|
| | 230 V |
| Curentul nominal | 9,2 A |
| Puterea consumată | 2.100 W |
| Frecvența nominală | 50 Hz |
| Greutate, DPC 20 conform EPTA-Procedure 01/2003 | 3,4 kg |

4.3 Datele privind zgomotul și valorile vibrațiilor conform EN 60745

Valorile presiunii acustice și ale vibrațiilor indicate în aceste instrucțiuni au fost măsurate corespunzător unui procedeu standardizat de măsură și pot fi utilizate pentru compararea reciprocă a sculelor electrice. Ele sunt adecvate și pentru o apreciere provizorie a valorilor de expunere. Datele indicate se referă la aplicațiile principale de lucru ale sculei electrice. Firește că, dacă scula electrică este utilizată pentru alte aplicații de lucru cu dispozitive de lucru neprevăzute sau cu o întreținere insuficientă, datele pot să difere. Acest lucru poate ridica în mod considerabil valorile de expunere pe întreaga durată de lucru. Pentru o apreciere exactă a valorilor de expunere, trebuie să se ia în calcul și timpii în care aparatul este deconectat sau în care el funcționează, dar nu execută efectiv nicio activitate. Acest lucru poate reduce în mod considerabil valorile de expunere pe întreaga durată de lucru. Stabiliți măsuri de securitate suplimentare pentru protecția operatorului față de efectele sonore și ale vibrațiilor, ca de exemplu: întreținerea sculei electrice și a dispozitivelor de lucru, menținerea mâinilor în stare caldă, organizarea proceselor de lucru.

Date privind zgomotul

| | |
|--|----------|
| Nivelul tipic al presiunii acustice emise, evaluat după curba de filtrare A (L_{pA}) | 88 dB(A) |
| Nivelul tipic al puterii acustice, evaluat după curba de filtrare A (L_{WA}) | 99 dB(A) |
| Insecuritatea | 3 dB |

Informații referitoare la vibrații

| | |
|----------------------------------|----------------------|
| Valoarea triaxială a vibrațiilor | 5,8 m/s ² |
| Insecuritatea (K) | 1,5 m/s ² |

5 Modul de utilizare

5.1 Pregătirea lucrului



AVERTISMENT

Pericol de accidentare! Pomire involuntară a produsului.

- ▶ Trageți fișa de rețea din priză, înainte de executarea unor reglaje la mașină sau de a schimba accesorii.

Aveți în vedere indicațiile de securitate și de avertizare din această documentație și de pe produs.

5.1.1 Reglarea capotei de protecție

1. Așezați aparatul pe suprafața de lucru.
2. Deschideți pârghia de strângere.
3. Rotiți inelul de susținere cu garnitura cu lamelă, până când este reglată distanța optimă dintre garnitura cu lamelă și suprafața de lucru.
4. Rotiți capota de protecție în poziția dorită.
5. Închideți pârghia de strângere.



Indicație

În cazul în care capota de protecție nu este fixată cu pârghia închisă, puteți corecta tensionarea benzii de întindere, rotind șurubul de ajustare cu o șurubelniță în sens orar.

În cazul în care capota de protecție nu mișcă cu pârghia deschisă, puteți destinde banda de întindere, rotind șurubul de ajustare cu o șurubelniță în sens anti-orar.

5.1.2 Reglarea capotei de protecție pentru prelucrare la margine

1. Deschideți pârghia de strângere.
2. Răsuciți partea superioară a capotei de protecție spre partea inferioară, până când ați atins poziția dorită.
3. Așezați aparatul pe suprafața de lucru.
4. Răsuciți inelul de susținere cu garnitura cu lamelă, până când este reglată distanța optimă dintre garnitura cu lamelă și suprafața de lucru.
5. Închideți pârghia de strângere.



Indicație

În lucrările de prelucrare la margine este posibilă o amplificare a eliminării de praf la capota de protecție.

5.1.3 Reglarea mânerului lateral

1. Slăbiți mânerul lateral, rotind șurubul de fixare în sens anti-orar.
2. Pivotați mânerul lateral înainte sau înapoi, până când ați atins poziția dorită.
3. Fixați mânerul lateral, rotind șurubul de fixare în sens orar.

5.1.4 Montarea discului diamantat tip oală

1. Introduceți flanșa de prindere cu buzunar în formă de O în prealabil pe arborele principal, astfel încât flanșa de prindere să se fixeze în poziție prin îmbinare pe formă.
2. Așezați discul abraziv de șlefuire pe gulerul de centrare al flanșei de prindere.
3. Înșurubați piulița de strângere în sens orar și strângeți-o ferm cu cheia de strângere în sens contrar rezistenței opuse de sistemul de acționare.

5.1.5 Demontarea discului diamantat tip oală

1. Apăsăți butonul opritor al arborelui principal și țineți-l apăsat.
2. Desfaceți piulița de strângere, așezând cheia de strângere și rotind în sens anti-orar.
3. Îndepărtați piulița de strângere.
4. Eliberați butonul opritor al arborelui principal și îndepărtați discul diamantat tip oală.

5.2 Lucrări

5.2.1 Reglarea vitezei de rotație a discului diamantat tip oală

1. Utilizați treapta I pentru decaparea materialelor de bază minerale moi, ca de ex. vopsea pe tencuială cu ciment, pentru aspirarea îmbunătățită a prafului și la decaparea straturilor de acoperire de pe materiale de bază moi pentru o ghidare mai ușoară a aparatului.
2. Utilizați treapta II pentru decaparea materialelor de bază minerale dure, cum sunt betonul, dușumelele sau piatra, pentru a folosi puterea maximă a accesoriilor de lucru.

5.2.2 Conectarea mașinii

1. Racordați aparatul de șlefuit la aspiratorul industrial de praf.
2. Introduceți fișa aparatului de șlefuit în priza de alimentare de la DPC 20.

3. Introduceți fișa de rețea de la DPC 20 într-o priză de rețea.
 - ◀ LED-ul se aprinde în verde.
4. Ridicați aparatul de pe suprafața de lucru.
5. Glisați comutatorul de pornire/oprire spre înainte, în poziția Pornit (I).
 - ◀ Comutatorul de pornire/ oprire se fixează în poziția Pornit (I).

5.2.3 Executarea probei de funcționare la un disc diamantat tip oală nou



AVERTISMENT

Pericol de accidentare. Discurile diamantate tip oală deteriorate se pot desprinde.

- ▶ Nu utilizați discuri diamantate tip oală care vibrează și protejați discul diamantat tip oală împotriva șocurilor mecanice, loviturilor și unsorii.

- ▶ Lăsați aparatul să funcționeze cel puțin 1 minut fără sarcină.

5.2.4 Șlefuire

1. Ghidați întotdeauna aparatul de șlefuit aproape de materialul de bază.
2. Mișcați aparatul în ambele sensuri.
3. Lucrați cu presiune moderată nu și apăsați aparatul în material.

5.2.5 Deconectarea mașinii

1. Apăsați pe comutatorul de pornire/oprire.
 - ◀ După eliberare, comutatorul de pornire/ oprire sare în poziția Oprit (0).
2. Scoateți fișa de rețea din priză.
3. Dacă există un aspirator industrial de praf, decuplați legătura cu furtun dintre aparat și aspiratorul industrial de praf.

6 Îngrijirea produsului

- ▶ Mențineți aparatul de șlefuit, în special suprafețele mânerelor, în stare uscată, curată și fără urme de ulei și unsoare. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon.
- ▶ Nu lăsați aparatul de șlefuit să funcționeze cu fantele de aerisire astupate. Curățați fantele de aerisire cu multă atenție, folosind o perie uscată. Împiedicați pătrunderea corpurilor străine în interiorul produsului.
- ▶ Curățați regulat partea exterioară a aparatului cu o cârpă ușor umezită. Nu utilizați pentru curățare aparate de pulverizare, aparate cu jet de aburi sau flux de apă.

6.1 Demontarea garniturii cu lamelă a capotei de protecție

1. Demontați discul diamantat tip oală. → Pagina 12
2. Apăsați cele trei lamele de strângere ale inelului de susținere cu o șurubelniță peste marginea capotei de protecție.
3. Îndepărtați garnitura mare cu lamelă din inelul de susținere.
4. Apăsați cu o șurubelniță în cele două fante de deschidere pe partea exterioară a capotei de protecție și defaceți garnitura mică cu lamelă.

6.2 Montarea garniturii cu lamelă a capotei de protecție

1. Curățați canelurile de preluare de particule grosiere de praf.
2. Apăsați garnitura mică cu lamelă în ghidajul din capota de protecție, până când se fixează.
3. Așezați garnitura mare cu lamelă în canelura inelului de susținere.
4. Apăsați inelul de susținere cu garnitura cu lamelă peste marginea capotei de protecție, până când se fixează.

7.1 DG 150

| Avarie | Cauza posibilă | Soluție |
|---|---|---|
| Aparatul nu permite conectarea. | Alimentarea electrică de la rețea a fost întreruptă. | ▶ Glisați comutatorul de pornire/oprire mai întâi în poziția Oprit (0) și apoi din nou în poziția Pornit (I). |
| Aparatul nu debitează puterea maximă. | Tensiunea rețelei este prea scăzută. | ▶ Alegeți sursa de tensiune potrivită. |
| LED-ul se aprinde intermitent în roșu. | Aparatul este supraîncălzit. | ▶ Deconectați aparatul și lăsați-l să se răcească, până când LED-ul roșu se stinge. |
| Din capota de protecție iese mult praf. | Nu este racordat niciun aspirator. | ▶ Racordați un aspirator. |
| | Garnitura cu lamelă nu este coplanară cu materialul de bază, astfel încât praful poate scăpa printre capota de protecție și materialul de bază. | ▶ Adaptați capota de protecție la suprafața de lucru. |
| | Garnitura cu lamelă este uzată. | ▶ Schimbați garnitura cu lamelă. |
| | Randamentul de aspirare al aspiratorului este prea scăzut, deoarece filtrul este foarte murdărit. | ▶ Dacă dispozitivul automat de curățare a filtrului este dezactivat, activați curățarea automată a filtrului și lăsați aspiratorul să funcționeze 30 de secunde. ▶ Lăsați aspiratorul să funcționeze cu furtunul menținut închis timp de 30 secunde. ▶ Spălați filtrul V 20/40 universal și filtrul VC 20/40 performance cu un furtun de apă. Nu scuturați niciodată filtrul prin batere de perete sau de pardoseală, deoarece acest procedeu duce la formarea de microorificii care permite trecerea prafului. |
| | Randamentul de aspirare al aspiratorului este prea scăzut, deoarece este utilizat un filtru greșit. | ▶ Schimbați filtrul. |
| | Randamentul de aspirare al aspiratorului este prea scăzut, deoarece se șlefuește un material care produce foarte repede înfundarea orificiilor. | ▶ Utilizați filtrul V 20/40 universal sau filtrul VC 20/40 performance, dacă aspirați apă, nămol sau murdărie umedă. ▶ Utilizați filtrul VC 20/40 performance, dacă aspirați cantități mari de praf mineral (de ex. la șlefuire, tăierea de fante sau aspirarea de ciment) . |
| Racordul de furtun al aspiratorului nu se potrivește la aparatul de șlefuire. | Racordul furtunului greșit | ▶ Schimbați adaptorul pentru aspirare. |

| Avarie | Cauza posibilă | Soluție |
|---|---------------------------------------|---|
| Progresul lucrului scade. | Discul diamantat tip oală este tocit. | ► Polizați segmentele, prin șlefuire în materialul abraziv (Hilti placă de ascuțire sau piatră de calcar abrazivă). |
| Aparatul de șlefuit lasă urme de șlefuire nedorite în material. | Discul tip oală este prea agresiv. | ► Utilizați un disc tip oală mai neagresiv. |

7.2 DPC 20

| Avarie | Cauza posibilă | Soluție |
|---|---|---|
| LED-ul nu se aprinde. | Fișa de rețea nu este introdusă corect. | ► Introduceți fișa de rețea în priză. |
| | Conductorul de alimentare este defect. | ► Încredințați aparatul DPC 20 centrului de service Hilti . |
| | Nu există alimentare cu tensiune la DPC 20. | ► Asigurați-vă că poziția comutatorului la aspirator este pe AUTO, dacă DPC 20 este racordat la un aspirator. |
| LED-ul se aprinde intermitent în verde. | Tensiunea rețelei este prea scăzută. | ► Alegeți sursa de tensiune potrivită. |
| Aparatul nu debitează puterea maximă. | Cablul prelungitor are secțiunea prea scăzută. | ► Utilizați un cablu prelungitor cu secțiune suficientă. |
| LED-ul se aprinde intermitent în roșu. | Aparatul este supraîncălzit sau există neregularități ale curentului, tensiunii sau temperaturii. | ► Deconectați aparatul și lăsați-l să se răcească, până când LED-ul verde se aprinde din nou. ► Dacă LED-ul verde nu se aprinde, verificați siguranțele de ieșire. |

7.3 Erori care nu sunt enumerate


- În cazul avariilor care nu sunt prezentate în acest tabel sau pe care nu le puteți remedia prin mijloace proprii, vă rugăm să vă adresați centrul nostru de service **Hilti**.

8 RoHS (directiva privind limitarea utilizării substanțelor periculoase)

Sub link-ul următor găsiți tabelul substanțelor periculoase: qr.hilti.com/r2654.

Un link referitor la tabelul RoHS găsiți la finalul acestei documentații sub formă de cod QR.

9 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri

 Mașinile **Hilti** sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, **Hilti** preia mașinile dumneavoastră vechi pentru revalorificare. Solicitați relații la centrul pentru clienți **Hilti** sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.



- Nu aruncați sculele electrice în containerele de gunoi menajer!

10 Garanția producătorului

- Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local **Hilti**.



Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstraße 100
9494 Schaan | Liechtenstein

DG 150 (01)

[2001]

DC 20 (01)

[2001]

2006/42/EG

EN ISO 12100

2011/65/EU

EN 60745- 1

2014/30/EU

EN 60745- 2- 3

Schaan, 05/2015

Paolo Luccini

Head of BA Quality and
Process-Management
BA Electric Tools & Accessories

Johannes W. Huber

Senior Vice President
Business Unit Diamond





Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.group

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan



20171011